

**GUARDARE L'ARTE
L E N T A M E N T E**
Looking at art slowly



PALAZZO
STROZZI

Guardare l'arte lentamente **LOOKING AT ART SLOWLY**

**Non ha importanza che cosa guardi, ma come guardi:
la nostra mente si ottenebra nello scrutare la verità.**
**It matters not what you look at, but how you look at it:
our mind darkens as it scrutinises the truth.**
Seneca

Potere e pathos. Bronzi del mondo ellenistico
Power and Pathos. Bronze Sculpture of the Hellenistic World
14 marzo/March-21 giugno/June 2015



PALAZZO
STROZZI

**The eye doesn't see things, it sees figures of things
that mean other things.
Italo Calvino**

Slow Art Day is an international event encouraging people to observe and to discover works of art slowly. Palazzo Strozzi subscribes to the spirit of the event and it has put together this booklet to help you take a deeper, longer look at the individual works of art on display, encouraging an exchange of views and ideas among its visitors.

For further information, please visit these websites:
www.palazzostrozzi.org/slowart
www.slowartday.com

**L'occhio non vede cose, ma figure di cose
che significano altre cose.
Italo Calvino**

Slow Art Day è un evento internazionale che incoraggia le persone a osservare e scoprire le opere d'arte con calma. Palazzo Strozzi ne condivide lo spirito e con queste pagine propone di approfondire la visione sulle singole opere esposte e favorire lo scambio di idee tra i visitatori.

Per maggiori informazioni:
www.palazzostrozzi.org/slowart
www.slowartday.com



**How difficult I find it to see what lies
before my very eyes!
Ludwig Wittgenstein**

A *slow* experience is:

courage	discovery
inquisitiveness	fantasy
attention	observation
patience	imagination
emotion	exploration
.....	

Take a slow look at five objects. Observe them carefully. Think about what you're seeing. Now share your thoughts.

If you're planning to take part in International Slow Art Day on 11 April 2015, come to the Education Studio on the Piano Nobile at 13.30 to tell us about your experience.

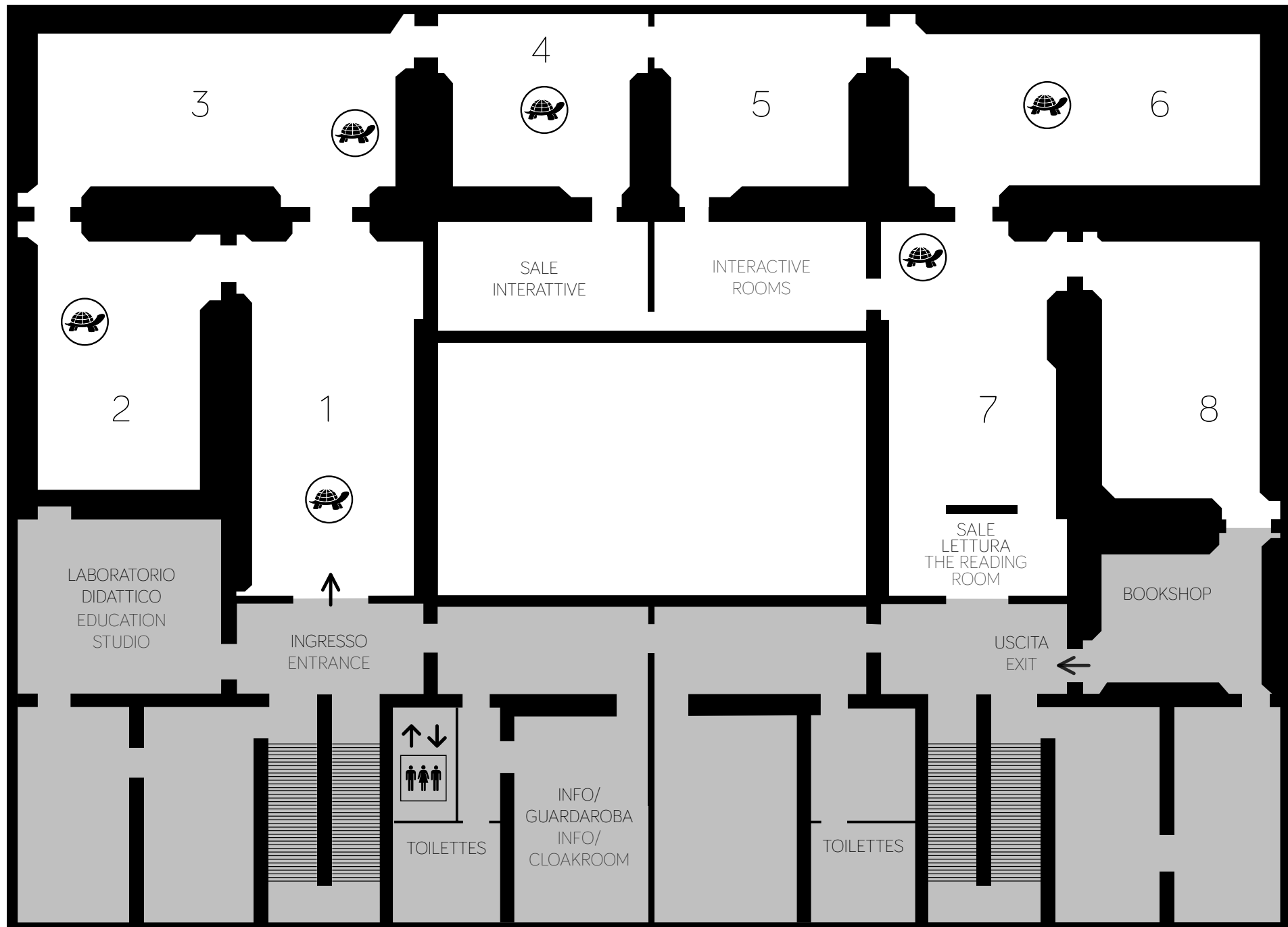
**Come mi riesce difficile vedere ciò che è davanti
ai miei occhi!
Ludwig Wittgenstein**

Un'esperienza *slow* è:

scoperta	coraggio
intuizione	fantasia
osservazione	attenzione
emozione	immaginazione
pazienza	esplorazione
.....	

Guarda 5 opere con calma. Osserva con attenzione. Rifletti su ciò che vedi. Condividi le idee.

Se partecipi all'International Slow Art Day dell'11 aprile 2015, raggiungici alle 13.30 negli spazi del laboratorio al Piano Nobile per raccontare la tua esperienza.



Imagining is making choices.

Jean Giono

Go into the first room in the exhibition and start your exploration.
In front of you there's a stone base with the holes that once held a now lost bronze statue securely in place. What do you imagine the figure must have looked like?
What was its pose or the place it was displayed in?
Choose one word to define it.

Find someone else in the room looking at the base. What do you think they're thinking?

Immaginare è scegliere.

Jean Giono

Entra nella prima sala della mostra e inizia il tuo percorso.
Di fronte ai tuoi occhi una base in pietra con i fori di fissaggio di una statua bronzea, andata perduta. Immagina come poteva essere questa figura, la posa, il luogo cui apparteneva.
Scegli una parola per definirla.

Osserva qualcuno in sala mentre osserva questa base: cosa starà immaginando?

**And the journey
starts again
at once, like
an old sea dog
who has survived
a shipwreck.
Giuseppe Ungaretti**

Observe the figure in its entirety and think about the missing parts.
Take a long look at the surface of the statue, at its cracks and fissures.
What can you imagine of the sculpture's history?
What is that strikes you the most about the statue today? Why?

**E subito riprende
il viaggio
come
dopo il naufragio
un superstite
lupo di mare.
Giuseppe Ungaretti**

Osserva la figura nel suo insieme e rifletti sulle parti mancanti.
Sofferma il tuo sguardo sulla superficie del materiale, sulle crepe, sulle fessure:
riesci a percepire la storia di quest'opera?
Che cosa colpisce di questa statua, oggi? Perché?



Male Figure, second century BCE

Figura maschile, II secolo a.C.

**Our love is there
[...] Tender as a memory
Cold as marble
Beautiful as the day
Fragile as a child.
Jacques Prévert**

Look at the young god's pose, at the expression on his face and at his features such as his wings, his curls and the belt on his chest. How would you depict Love? What features would you emphasise? Describe "your" statue in words.

**Il nostro amore è là
[...] Tenero come il ricordo
Freddo come il marmo
Bello come il giorno
Fragile come un bambino.
Jacques Prévert**

Guarda la posa del piccolo dio, l'espressione del volto, i suoi connotati: le ali, i riccioli, la cinghia sul petto. E tu come rappresenteresti Amore? A quale aspetto daresti rilievo? Descrivi la 'tua' statua a parole.

Sleeping Eros, third–second century BCE



Eros dormiente, III-II secolo a.C.

**Seeing is a far more complex and emotional act
than looking.**

Wim Wenders

What do you see while looking at this portrait?
Write down the first thing that attracts your attention.
Compare it with the carved marble head next to it. What are its characteristic
features? Feel free to jot down your impressions.

If you want to find out more about the materials and techniques present in this
exhibition, go into the interactive room next door and discover how bronze is cast.

**Vedere è un atto molto più complesso ed emozionale
del guardare.**

Wim Wenders

Cosa leggi in questo ritratto?
Scrivi la prima cosa che colpisce la tua attenzione.
Fai un confronto con la testa scolpita in marmo qui a fianco.
Quali tratti la caratterizzano? Annota liberamente le tue impressioni.

Se vuoi saperne di più sul materiale e sulla tecnica, entra nella sala interattiva qui
accanto per scoprire il processo di fusione in bronzo.



Male Portrait Head, c. 100 BCE

Testa-ritratto maschile, 100 a.C. circa

**There is no greater glory for man than to show
the lightness of his feet and the strength of his arms.**

Homer

Lysippos claimed that he wanted to depict men “as they appear to the eye”, changing according to the angle of observation in a constantly changing reality. Observe the pose of this figure. Choose a point in the room and sketch what you see. Now move somewhere else to observe it from a different angle.

What changes do you notice?

**Non c'è gloria più grande per un uomo che mostrare
la leggerezza dei suoi piedi e la forza delle sue braccia.**

Omero

Lisippo affermava di voler rappresentare gli uomini “come appaiono all'occhio”, mutevoli a seconda della visuale, nel variare continuo della realtà.

Osserva la posa della figura. Scegli un punto nella sala e fai uno schizzo di quello che vedi. Varia il tuo punto di vista.

Che cosa cambia?

*Athlete Holding a Strigil
(Apoxyomenos from Ephesus), 1–50 CE*



*Atleta con strigile
(Apoxyomenos di Efeso), 1-50 d.C.*

**And what we have seen will remain in our eyes, what we
have made will remain in our hands, what we have felt
will remain in our soul.**

Alessandro Baricco

This fragment, along with the head, is all that's left of a monumental statue.
Try copying the pose of the hand with your own hand. What's it doing?
What do you think the goddess's hand "tells" us?
Now look at her face. What does her expression add to the gesture?

**E quel che abbiamo visto rimarrà nei nostri occhi, quel
che abbiamo fatto resterà nelle nostre mani, quel che
abbiamo sentito rimarrà nella nostra anima.**

Alessandro Baricco

Questo frammento, insieme alla testa, è ciò che resta di una statua monumentale.
Prova a imitare la posa della mano, che cosa sta facendo?
Secondo te cosa 'dice' la mano della dea?
Adesso osserva il volto: cosa aggiunge questa espressione al gesto?



Hand of Aphrodite, first century BCE

Mano di Afrodite, I secolo a.C.

What does it feel like to look at a work of art slowly?

Think of the object that struck you the most and explain why.

Think of a single word that sums up your Slow Art experience.

Andy Warhol said:

**I fear that if you look at a thing long enough,
it loses all its meaning.**

What do you think?

What are your expectations of Slow Art 2016?

Why not comment on your experience on:



@palazzostrozzi #slowart

Che effetto fa osservare un'opera d'arte lentamente?

Pensa all'opera che ti ha colpito di più e racconta il perché.

Una parola per descrivere l'esperienza Slow Art.

Andy Warhol ha detto:

**Temo che se guardi ad una cosa abbastanza a lungo,
essa perda tutto il suo significato.**

Cosa ne pensi?

Cosa ti aspetti da Slow Art 2016?

Commenta la tua esperienza anche su:



@palazzostrozzi #slowart

**All things now held to be extremely ancient
were once new.**

Tacitus

Every work of art speaks of its own time.

What do we see today when we look at an ancient statue?

How does our perception change if we then look at a contemporary sculpture?

If you want to find out, come back and visit the new exhibition at the Centro di Cultura Contemporanea Strozziina: *Sculptures Also Die. Declinations of Sculpture Since 2000* (17 April–26 July 2015).

To discover our full programme, visit our websites www.palazzostrozzi.org

**Tutte le cose che ora si credono antichissime,
furono nuove un tempo.**

Tacito

Ogni opera racconta il suo tempo.

Che cosa percepiamo oggi quando osserviamo una statua antica?

Come cambia la nostra percezione se osserviamo una scultura contemporanea?

Se ti interessa scoprirlo, torna a trovarci in occasione della mostra del Centro di Cultura Contemporanea Strozziina *Anche le sculture muoiono. Declinazioni della scultura dopo il 2000* (17 aprile–26 luglio 2015).

Per scoprire tutti gli appuntamenti, visita il sito www.palazzostrozzi.org



PALAZZO
STROZZI



Testi/Texts Lisa Colombi-Chiara Naccarato

Traduzioni/Translations Stephen Tobin

Progetto grafico/Graphic design Benedetta Scarpelli

© Fondazione Palazzo Strozzi

